

# 多言語作家の本

出身の国の言語を使わずに創作活動をする作家が世界にはいます。日本語が母語ではない作家が日本語で書いた本、外国語で作品を発表する日本人作家の本、また複数の言語を駆使して書く外国人作家の本を紹介します。



ぜひ、一度、「越境文学の世界」にふれてみませんか？

## <越境する文学>

所蔵は全て東部図書館

### 日本語で書く

アーサー・ビナード 1967-		アメリカ合衆国出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
1	日本の名詩、英語でおどる	アーサー・ビナード 訳	みすず書房	2007	91156/61
2	釣り上げては 詩集	アーサー・ビナード 著	思潮社	2000	91156/771
3	左右の安全	アーサー・ビナード 著	集英社	2007	91156/772
4	空からやってきた魚	アーサー・ビナード 著	草思社	2003	9146/772
5	日々の非常口	アーサー・ビナード 著	朝日新聞社	2006	9146/774
6	亜米利加ニモ負ケズ	アーサー・ビナード 著	日本経済新聞出版社	2011	9146/775
E・G・サイデステッカー 1921-2007		アメリカ合衆国出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
7	谷中、花と墓地	E・G・サイデステッカー 著	みすず書房	2008	9146/サ12
イーデス・ハンソン 1939-		インド出身アメリカ人			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
8	花の木登り協会	イーデス・ハンソン 著	講談社	1976	9136/H29
9	阿呆にて候	イーデス・ハンソン 著	毎日新聞社	1978	9146/H29
10	Ms.ハンソンのうちよるエッセイ	イーデス・ハンソン 著	集英社	1985	9146/H29
11	私の日本私の西洋	イーデス・ハンソン 著	文芸春秋	1981	9146/H29
12	インド片恋い	イーデス・ハンソン 著	文芸春秋	1981	9156/H29

李 良枝 1955-1992 朝鮮半島にルーツ					
No.	書 名	著 者	出版者	出版年	請求記号
13	刻	李 良枝 著	講談社	2010	9136/イヤ21
14	李良枝セレクション	李 良枝 著	白水社	2022	9136/イヤ26
15	石の聲	李 良枝 著	講談社	2023	9136/イヤ27
16	ことばの杖 李良枝エッセイ集	李 良枝 著	新泉社	2022	9146/イヤ3
イリナ・グリゴレ 1984- ルーマニア出身					
No.	書 名	著 者	出版者	出版年	請求記号
17	優しい地獄	イリナ・グリゴレ 著	亜紀書房	2022	9146/クイ2
温 又柔 1980- 台湾出身					
No.	書 名	著 者	出版者	出版年	請求記号
18	来福の家	温 又柔 著	集英社	2011	9136/オユ25
19	台湾生まれ日本語育ち	温 又柔 著	白水社	2016	9146/オユ3
金 史良 1914-1950 朝鮮半島出身					
No.	書 名	著 者	出版者	出版年	請求記号
20	驚馬万里 抗日中国紀行	金 史良 著	朝日新聞社	1972	9291/KI38
21	光の中に 金史良作品集	金 史良 著	講談社	1999	9136/キサ7
金 来成 1909-1957 朝鮮半島出身					
No.	書 名	著 者	出版者	出版年	請求記号
22	金来成探偵小説選	金 来成 著	論創社	2014	9136/キネ1
23	魔人	金 来成 著	論創社	2014	92913/キネ1
24	白仮面	金 来成 著	論創社	2018	92913/キネ2
ジェフリー・アングルス 1971- アメリカ合衆国出身					
No.	書 名	著 者	出版者	出版年	請求記号
25	わたしの日付変更線	ジェフリー・アングルス 著	思潮社	2016	91156/アン6
シリン・ネザマフィ 1979- イラン出身					
No.	書 名	著 者	出版者	出版年	請求記号
26	白い紙／サラム	シリン・ネザマフィ 著	文藝春秋	2009	9136/ネシ13
田 原 1965- 中国出身					
No.	書 名	著 者	出版者	出版年	請求記号
27	そうして岸が誕生した	田 原 著	思潮社	2004	91156/テユ1
28	石の記憶	田 原 著	思潮社	2009	91156/テユ2
29	田原詩集	田 原 著	思潮社	2014	91156/テユ3
30	夢の蛇	田 原 著	思潮社	2015	91156/テユ4

31	詩人と母	田原 著	みらいパブリッシング	2021	91156/テ15
<b>張赫宙 1905-1997</b>		朝鮮半島出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
32	張赫宙日本語作品選	張赫宙 著	勉成出版	2003	9136/チ1
33	張赫宙日本語文学選集 仁王洞時代	張赫宙 著	作品社	2022	9136/チ4
<b>デビット・ゾペティ 1962-</b>		スイス出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
34	命の風 上	デビット・ゾペティ 著	幻冬舎	2005	9136/ソテ3/1
35	命の風 下	デビット・ゾペティ 著	幻冬舎	2005	9136/ソテ3/2
36	不法愛妻家	デビット・ゾペティ 著	新潮社	2012	9136/ソテ5
<b>ドナルド・キーン 1922-2019</b>		アメリカ合衆国出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
37	碧い眼の太郎冠者	ドナルド・キーン著	中央公論社	1973	9146/KI41
38	私の大事な場所	ドナルド・キーン著	中央公論社	2005	9146/キト3
<b>東山 彰良 1968-</b>		台湾出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
39	逃亡作法 Turd on the run	東山 彰良 著	宝島社	2003	9136/ヒア6
40	ワイルド・サイドを歩け	東山 彰良 著	宝島社	2004	9136/ヒア8
41	イツ・オンリー・ロックンロール	東山 彰良 著	光文社	2007	9136/ヒア14
42	路傍	東山 彰良 著	集英社	2008	9136/ヒア15
43	ジョニー・ザ・ラビット	東山 彰良 著	双葉社	2008	9136/ヒア18
44	流	東山 彰良 著	講談社	2015	9136/ヒア25
45	僕が殺した人と僕を殺した人	東山 彰良 著	文藝春秋	2017	9136/ヒア28
<b>ボヤンヒシグ 1962-</b>		中国内モンゴル出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
46	懐情の原形 ナラン(日本)への置き手紙	ボヤンヒシグ 著	英治出版	2000	9146/ホ1
47	わたしはモンゴル人	ボヤンヒシグ 著	講談社	2001	7621/59
<b>マブソン 青眼 1968-</b>		フランス出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
48	一茶とワイン ふらんす流俳諧の楽しみ	マブソン 青眼 著	角川学芸出版	2006	91130/367

楊逸 1964-		中国出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
49	孔子さまへの進言 中国歴史人物月旦	楊逸 著	文藝春秋	2012	2822/37
50	ワンちゃん	楊逸 著	文藝春秋	2008	9136/ヤ132
51	時が滲む朝	楊逸 著	文藝春秋	2008	9136/ヤ134
52	金魚生活	楊逸 著	文藝春秋	2009	9136/ヤ138
53	すき・やき	楊逸 著	新潮社	2009	9136/ヤ145
54	陽だまり幻想曲	楊逸 著	講談社	2010	9136/ヤ150
55	獅子頭(シーズトオ)	楊逸 著	朝日新聞出版	2011	9136/ヤ155
56	おいしい中国「酸甜苦辣」の大陸	楊逸 著	文藝春秋	2010	9146/ヤ13
57	楊逸が読む聊齋志異	楊逸 著	明治書院	2011	9236/フ74
梁石日 1936-		朝鮮半島にルーツ			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
58	異邦人の夜	梁石日 著	毎日新聞社	2004	9136/ヤ14
59	カオス	梁石日 著	幻冬舎	2005	9136/ヤ16
60	冬の陽炎	梁石日 著	幻冬舎	2008	9136/ヤ21
61	族譜の果て	梁石日 著	立風書房	1989	9136/Y51
62	タクシードライバー日誌	梁石日 著	筑摩書房	1984	916/Y51
李恢成 1935-		朝鮮半島出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
63	伽椰子のために	李恢成 著	新潮社	1970	9136/I11
64	またふたたびの道	李恢成 著	講談社	1976	9136/R32
65	百年の旅人たち 上	李恢成 著	新潮社	1994	9136/R32/1
66	百年の旅人たち 下	李恢成 著	新潮社	1994	9136/R32/2
67	サハリンへの旅	李恢成 著	講談社	1983	9156/R32
李琴峰 1989-		中国出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
68	独り舞	李琴峰 著	講談社	2018	9136/リコ1
69	彼岸花が咲く島	李琴峰 著	文藝春秋	2021	9136/リコ2
リービ英雄 1950-		アメリカ合衆国出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
70	万葉集	リービ英雄 英訳	ピエ・ブックス	2002	91112/247
71	千々にくだけて	リービ英雄 著	講談社	2005	9136/リヒ4
72	仮の水	リービ英雄 著	講談社	2008	9136/リヒ5

73	天安門		リービ英雄 著	講談社	2011	9136/リヒ6
74	模範郷		リービ英雄 著	集英社	2016	9136/リヒ7
75	天路		リービ英雄 著	講談社	2021	9136/リヒ8
76	越境の声		リービ英雄 著	岩波書店	2007	9146/リヒ3
77	日本語の勝利   アイデンティティーズ		リービ英雄 著	講談社	2023	9146/リヒ5
78	バイリンガル・エキサイトメント		リービ英雄 著	岩波書店	2019	9146/リヒ4
79	我的中国		リービ英雄 著	岩波書店	2004	9156/リヒ2
80	延安 革命聖地への旅		リービ英雄 著	岩波書店	2008	9156/リヒ3
81	大陸へ アメリカと中国の現在を日本語で書く		リービ英雄 著	岩波書店	2012	9156/リヒ4

## 英語で書く

### イーユン・リー 1972- 中国出身

No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
82	黄金の少年、エメラルドの少女	イーユン・リー 著	河出書房新社	2012	9337/リイ 4
83	千年の祈り	イーユン・リー 著	新潮社	2007	9337/リイ1
84	理由のない場所	イーユン・リー 著	河出書房新社	2020	9337/リイ6
85	もう行かなくては	イーユン・リー 著	河出書房新社	2022	9337/リイ7

### ウラジミール・ナボコフ 1899-1977 ロシア出身

No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
86	アーダ 上	ウラジミール・ナボコフ 著	早川書房	2017	9337/ナウ 14/1
87	アーダ 下	ウラジミール・ナボコフ 著	早川書房	2017	9337/ナウ 14/2
88	透明な対象	ウラジミール・ナボコフ 著	国書刊行会	2002	9337/ナウ4
89	淡い焰	ウラジミール・ナボコフ 著	作品社	2018	9337/ナウ15
90	ロリータ	ウラジミール・ナボコフ 著	新潮社	2019	9337/ナウ16

### カズオ・イシグロ 1954- 日本出身

No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
91	日の名残り	カズオ・イシグロ 著	中央公論社	1990	933/173
92	浮世の画家	カズオ・イシグロ 著	中央公論社	1988	933/173
93	わたしたちが孤児だったころ	カズオ・イシグロ 著	早川書房	2001	9337/イカ2
94	遠い山なみの光	カズオ・イシグロ 著	早川書房	2001	9337/イカ3
95	わたしを離さないで	カズオ・イシグロ 著	早川書房	2006	9337/イカ4
96	夜想曲集 音楽と夕暮れをめぐる五つの物語	カズオ・イシグロ 著	早川書房	2009	9337/イカ5
97	忘れられた巨人	カズオ・イシグロ 著	早川書房	2015	9337/イカ7
98	クララとお日さま	カズオ・イシグロ 著	早川書房	2021	9337/イカ9
99	女たちの遠い夏	カズオ・イシグロ 著	筑摩書房	1984	9337/173

ケン・リュウ 1976-		中国出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
100	折りたたみ北京 現代中国SFアンソロジー	ケン・リュウ 編	早川書房	2018	92378/40
101	月の光 現代中国SFアンソロジー	ケン・リュウ 編	早川書房	2020	92378/41
102	紙の動物園	ケン・リュウ 著	早川書房	2015	9337/リケ4
103	母の記憶に	ケン・リュウ 著	早川書房	2017	9337/リケ5
104	生まれ変わり	ケン・リュウ 著	早川書房	2019	9337/リケ6
105	Arc ベスト・オブ・ケン・リュウ	ケン・リュウ 著	早川書房	2021	9337/リケ7
ジョゼフ・コンラッド 1857-1924		ポーランド出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
106	闇の奥	コンラッド 著	新潮社	2022	9337/コシ 27
107	ロード・ジム	ジョゼフ・コンラッド 著	河出書房新社	2021	9337/コシ 22
108	密偵	コンラッド 著	岩波書店	1990	933/KO78
チママンダ・ンゴズィ・アディーチェ 1977-		ナイジェリア出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
109	半分のぼった黄色い太陽	チママンダ・ンゴズィ・アディーチェ著	河出書房新社	2010	9337/アチ2
110	アメリカーナ	チママンダ・ンゴズィ・アディーチェ著	河出書房新社	2016	9337/アチ5
111	なにかが首のまわりに	チママンダ・ンゴズィ・アディーチェ著	河出書房新社	2019	9337/アチ6
112	パープル・ハイビスカス	チママンダ・ンゴズィ・アディーチェ著	河出書房新社	2022	9337/アチ9
フランス語で書く					
アゴタ・クリストフ 1935-2011		ハンガリー出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
113	ふたりの証拠	アゴタ・クリストフ 著	早川書房	1991	953/KU67
114	悪童日記	アゴタ・クリストフ 著	早川書房	2001	9537/クア1
115	どちらでもいい	アゴタ・クリストフ 著	早川書房	2006	9537/クア3
グカ・ハン 1987-		韓国出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
116	砂漠が街に入りこんだ日	グカ・ハン 著	リトルモア	2020	9537/ハク2
関口 涼子 1970-		日本出身			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
117	熱帯植物園	関口 涼子 著	書肆山田	2004	91156/セリ1
118	ベイルート961時間 とそれに伴う321皿の料理	関口 涼子 著	講談社	2022	9557/セリ1

水林 章 1951- 日本出身

No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
119	壊れた魂	アキラ・ミズバヤシ 著	みすず書房	2021	9537/ミア1

ミラン・クンデラ 1929- チェコスロバキア出身

No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
120	無知	ミラン・クンデラ 著	集英社	2001	9537/クミ2
121	無意味の祝祭	ミラン・クンデラ 著	河出書房新社	2015	9537/クミ3

ヤスミナ・カドラ 1955- アルジェリア出身

No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
122	カブールの燕たち	ヤスミナ・カドラ 著	早川書房	2007	9537/カヤ1
123	テロル	ヤスミナ・カドラ 著	早川書房	2007	9537/カヤ2
124	昼が夜に負うもの	ヤスミナ・カドラ 著	早川書房	2009	9537/カヤ3

ドイツ語で書く

多和田 葉子 1960- 日本出身

No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
125	傘の死体とわたしの妻	多和田 葉子 著	思潮社	2006	91156/タ35
126	シュタイネ	多和田 葉子 著	青土社	2017	91156/タ38
127	飛魂	多和田 葉子 著	講談社	2012	9136/タ310/12
128	容疑者の夜行列車	多和田 葉子 著	青土社	2002	9136/タ333
129	ゴットハルト鉄道	多和田 葉子 著	講談社	2005	9136/タ348
130	アメリカ 非道の大陸	多和田 葉子 著	青土社	2006	9136/タ357
131	海に落とした名前	多和田 葉子 著	新潮社	2006	9136/タ359
132	尼僧とキューピッドの弓	多和田 葉子 著	講談社	2010	9136/タ367
133	雪の練習生	多和田 葉子 著	新潮社	2011	9136/タ370
134	雲をつかむ話	多和田 葉子 著	講談社	2012	9136/タ372
135	かかとを失くして 三人関係 文字移植	多和田 葉子 著	講談社	2014	9136/タ374
136	変身のためのオピウム/球形時間	多和田 葉子 著	講談社	2017	9136/タ375
137	雲をつかむ話/ボルドーの義兄	多和田 葉子 著	講談社	2019	9136/タ376
138	オオカミ県	多和田 葉子 文	論創社	2021	9136/タ378
139	カタコトのうわごと	多和田 葉子 著	青土社	1999	9146/タ33
140	溶ける街透ける路	多和田 葉子 著	講談社	2021	9146/タ39/21
141	言葉と歩く日記	多和田 葉子 著	岩波書店	2013	9156/タ32
142	旅をする裸の眼	多和田 葉子 著	講談社	2004	K9/A3818

## イタリア語で書く

ジュンパ・ラヒリ 1967-		インド系アメリカ人、英語、イタリア語で作品を発表			
No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
143	停電の夜に	ジュンパ・ラヒリ 著	新潮社	2000	9337/ラシ1
144	その名にちなんで	ジュンパ・ラヒリ 著	新潮社	2004	9337/ラシ8
145	見知らぬ場所	ジュンパ・ラヒリ 著	新潮社	2008	9337/ラシ11
146	低地	ジュンパ・ラヒリ 著	新潮社	2014	9337/ラシ13
147	べつの言葉で	ジュンパ・ラヒリ 著	新潮社	2015	974/ラシ1
148	わたしのいるところ	ジュンパ・ラヒリ 著	新潮社	2019	973/ラシ1

## <多言語文学を考える>

所蔵は全て東部図書館

No.	書名	著者	出版者	出版年	請求記号
149	日本語が亡びるとき 英語の世紀の中で	水村 美苗 著	筑摩書房	2008	8104/124
150	我的日本語 The World in Japanese	リービ英雄 著	筑摩書房	2010	8104/129
151	生まれつき翻訳 世界文学時代の現代小説	レベッカ・L・ウォルコ ウィッツ 著	松籟社	2021	9023/201
152	越境する文学	土屋 勝彦 編	水声社	2009	904/246
153	本の森翻訳の泉	鴻巣 友季子 著	作品社	2013	904/298
154	『その他の外国文学』の翻訳者	白水社編集部 編	白水社	2022	904/377
155	越境者が読んだ近代日本文学 境界をつくるもの、こわすもの	鶴田 欣也 著	新曜社	1999	91026/410
156	旅する日本語 方法としての外地巡礼	中川 成美 編著	松籟社	2022	91026/1776
157	越境する言の葉 世界と出会う日本文学	日本比較文学会 編	彩流社	2011	9104/152
158	うつろ舟 ブラジル日本人作家・松井太郎小説選	松井 太郎 著	松籟社	2010	9136/マタ20
159	遠い声 ブラジル日本人作家・松井太郎小説選 続	松井 太郎 著	松籟社	2012	9136/マタ23
160	エクソフォニー 母語の外へ出る旅	多和田 葉子 著	岩波書店	2003	9146/タ36
161	日本語ぽこりぽこり	アーサー・ピナード 著	小学館	2005	9146/ヒア3
162	日本語で書くということ	水村 美苗 著	筑摩書房	2009	9146/ミ2
163	日本語で読むということ	水村 美苗 著	筑摩書房	2009	9146/ミ3
164	新宿の万葉集	リービ英雄 著	朝日新聞社	1996	9146/リヒ1
165	日本語の美	ドナルド・キーン 著	中央公論社	1993	9146/KI41
166	私が日本人になった理由 日本語に魅せられて	ドナルド・キーン 著	PHP研究所	2013	93027/キト2
167	ドナルド・キーンわたしの日本語修行	ドナルド・キーン 著	白水社	2014	93027/キト4